



TEATRO DE LA MAESTRANZA



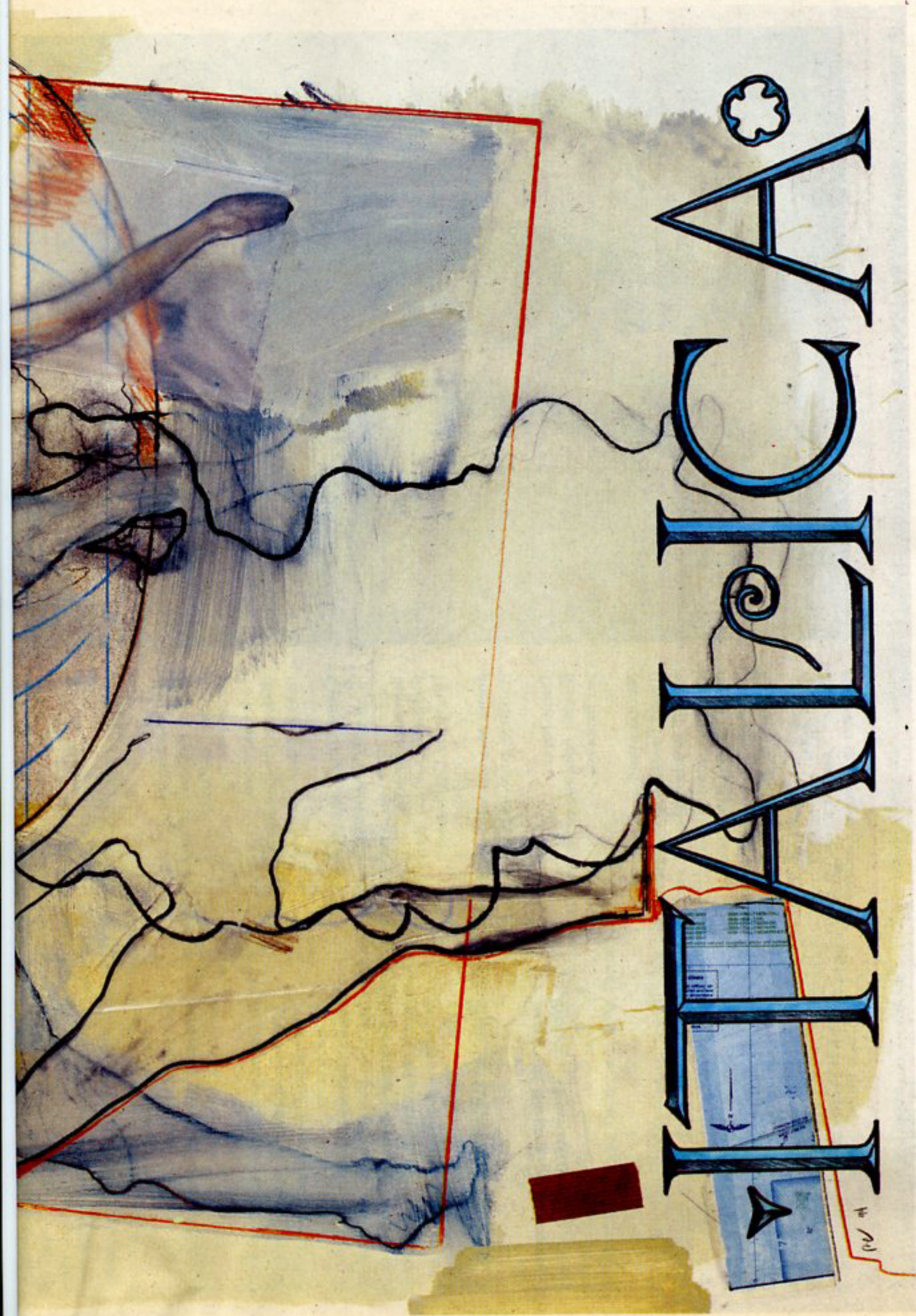
FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA

DE SEVILLA

1 9 9 4



ITALEIC A



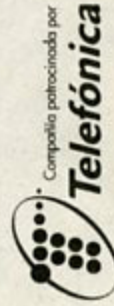
Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR ARTÍSTICO:
NACHO DUATO
20 y 21 de julio

Compañía Nacional de Danza



DIRECTOR ARTÍSTICO: NACHO DUATO



Compañía patrocinada por

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

MINISTERIO DE CULTURA





NACHO DUATO

Nació en Valencia (España) en 1957. Comenzó su formación profesional en la *Rambert School* de Londres, amplió sus estudios en la *Mudra School* de Maurice Béjart en Bruselas y completó su formación en Nueva York en *The Alvin Alley American Dance Centre*.

En 1980, con 23 años, Nacho Duato firmó su primer contrato profesional con el *Cullberg Ballet* (Estocolmo) y, un año después, de la mano de Jiri Kylian, ingresó en el *Nederlands Dans Theater*, compañía de la que fue nombrado Coreógrafo Estable, junto a Hans van Manen y Jiri Kylian, en 1988.

Desde junio de 1990, invitado por el *Instituto de las Artes Escénicas y de la Música* del Ministerio de Cultura español, Nacho Duato es Director Artístico de esta Compañía.

In the Middle, Somewhat Elevated

La fuerza del trabajo consiste en su simpleza; In the Middle, carente de efectos externos, se concentra en la forma tradicional de tema y variaciones: el tema inicial, bailado por la bailarina, va en aumento progresivo en relación al número de bailarines, hasta que el resultado del conjunto se transforma en variaciones y *pas de deux* de creciente complejidad. El aparente desdén de los bailarines contrasta con las rigurosas demandas técnicas que se les exigen.

El título del ballet hace referencia a dos cerezas doradas que penden del centro del escenario que sirven como una minúscula reflexión sobre el vasto interior de la *Ópera de París*, espacio donde fue creado el ballet.

10 TEATRO DE LA MAESTRANZA ITALICA'94 FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA DE SEVILLA

Compañía Nacional de Danza



PROGRAMA

27 y 28 de Junio

Tiger Lily

COREOGRAFÍA: JIRÍ KYLIÁN
MÚSICA: JOHANN SEBASTIAN BACH,
JOHN CAGE Y STEVE REICH
INTERPRETA: ARNOLD - QUARTET.
- ESTRENO EN ESPAÑA -

Composittie

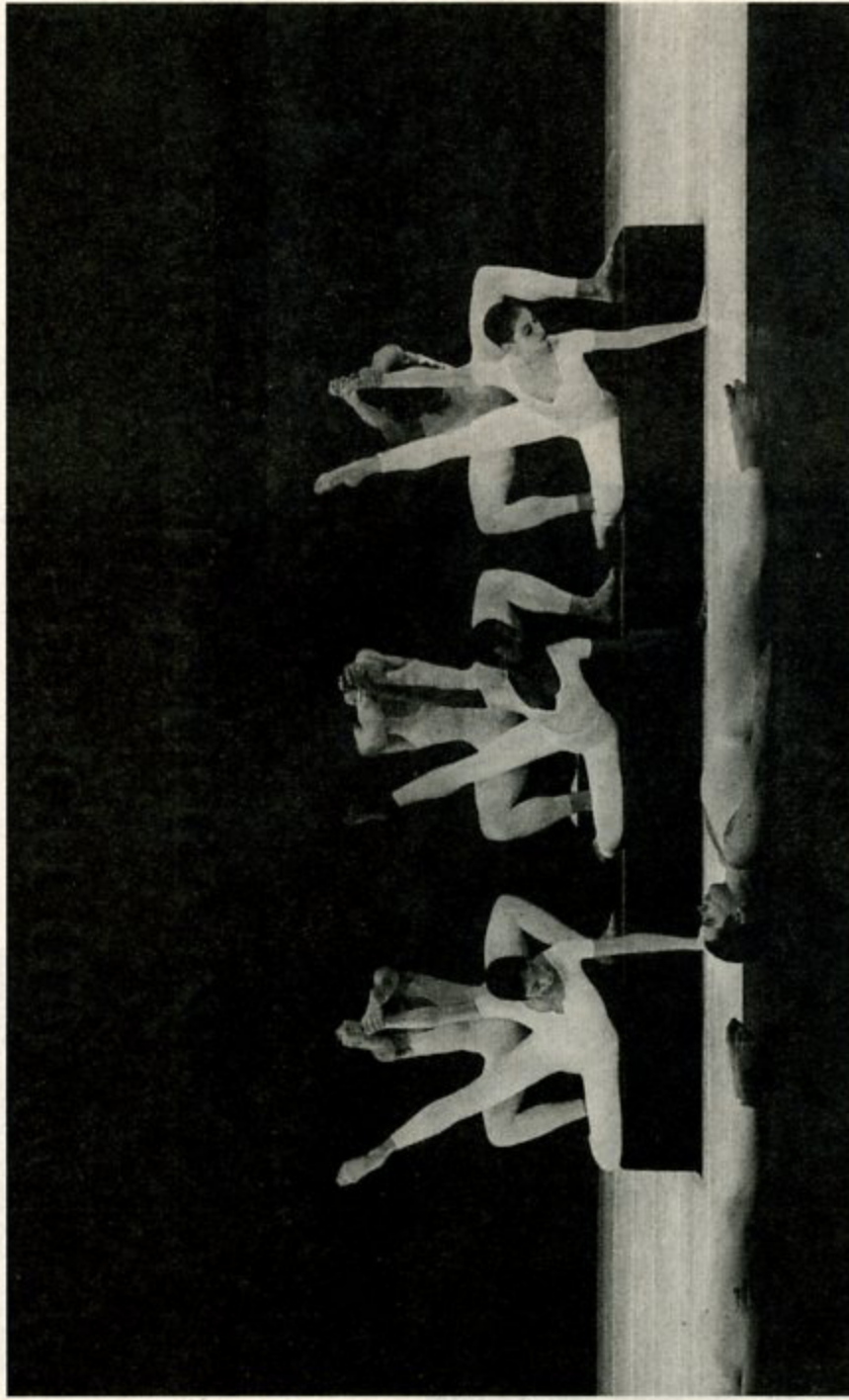
COREOGRAFÍA: HANS VAN MANEN
MÚSICA: JOHN ADAMS, MORTON
FELDMAN
- ESTRENO EN ESPAÑA -

Squares

COREOGRAFÍA: HANS VAN MANEN
MÚSICA: ERIK SATIE

Petite Mort:

COREOGRAFÍA: JIRÍ KYLIÁN
MÚSICA: WOLFGANG AMADEUS MOZART



LA COMPAÑÍA

Nederlands Dans Theater se funda en 1959. Se crea con la esperanza de lograr una visión de un nuevo tipo de compañía, dentro de la cual se abrazan la formación en danza clásica y la formación en danza moderna, de una manera nueva y productiva, estimulando a nuevos coreógrafos y a la creación de un repertorio renovador.

Sin apoyo financiero, sin aulas y todavía sin público, 16 bailarines del Nederlands Ballet, el maestro de ballet Benjamín Harkavy y el administrador Carel Birnie, deciden abandonar esta compañía para formar otra propia. Ahora, en 1994, Nederlands Dans Theater 1 es una compañía de primera categoría capaz de llenar teatros en las cuatro esquinas del mundo. Tiene un repertorio único, totalmente moderno y creado por coreógrafos de fama internacional, casi exclusivamente para la compañía. Hoy día son, especialmente, el director artístico, Jirí Kylián, y el coreógrafo residente, Hans van

Tiger Lily

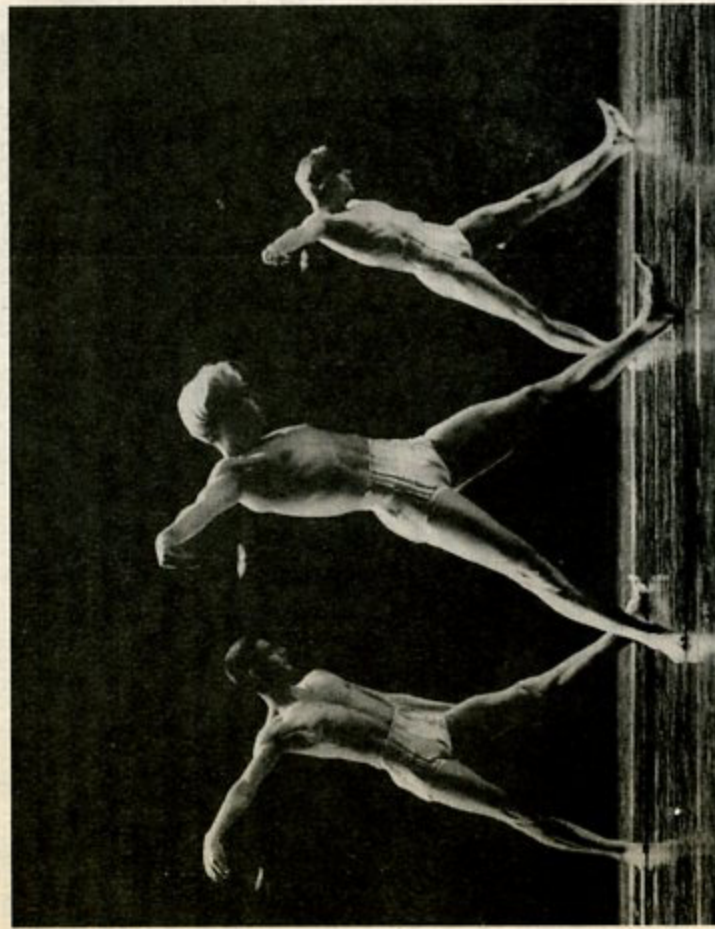
Está acompañado por música en vivo del Arnold-Quartet.

Inspirados por la vida y el trabajo del constructivista de fama internacional Piet Mondrian, Jirí Kylián y Hans van Manen, los dos coreógrafos permanentes del Nederlands Dans Theater, están actualmente dentro del proceso de creación de una nueva obra para el Festival de Holanda en junio. Después del estreno, se presentarán estas obras en Sevilla, junto con dos remontajes, *Squares* y *Petite Mort*.

Tanto la persona de Mondrian como sus cuadros —con sus líneas austeras y colores primarios— jugarán un papel importante para el proceso de creación de estas nuevas piezas.

La claridad y la simplicidad de la estructura aparentemente matemática del trabajo de Hans van Manen ha conducido a llamarle el "Mondrian del Ballet". Este título se basa principalmente en su ballet *Squares*, el cual creó en 1969, y que se

que determinan la imagen de la música por el estereotipo que crean algunos estrenos fascinantes y provocativos cada temporada. Pero Nederlands Dans Theater 1 es también la compañía por donde coreógrafos invitados tales como Nacho Duato, Mats Ek, William Forsythe y Ohad Naharin, estrenaron sus primeros éxitos (holandeses) y para la cual han creado nuevas obras regularmente. Para terminar, la Nederlands Dans Theater 1 acoge calurosamente a la danza experimental; ofrece la oportunidad a los jóvenes coreógrafos con talento para presentarse delante de un amplio público.



3

Pic de fotos

1. JIRÍ KYLIÁN Y HANS VAN MANEN
2. SQUARES
3. PETITE MORT

Nederlands Dans Theater

Petite Mort

Jirí Kylián crea este ballet especialmente para el Festival de Salzburgo en celebración del segundo centenario de la muerte de Mozart. Para esta obra escoge las partes lentas de dos de los conciertos para piano más bonitos y populares de Mozart. "No se debe considerar —mejor como mi manera de reconocer que estoy viviendo y trabajando como parte de un mundo donde no hay nada sagrado, donde la brutalidad y arbitrariedad son lo común. Debe transmitir la idea de dos torsos antiguos, las cabezas y los miembros amputados —evidencia de mutilación intencionada— sin ser capaz de destruir su belleza, reflejando el poder espiritual de su creador".

La coreografía se compone de seis hombre, seis mujeres y seis hojas. Las hojas funcionan como parejas, y a veces parecen ser más incontrolables y rebeldes que una pareja de verdad. Proyectan un simbolismo que es más actual que una historia. Agresión, sexualidad, energía, silencio, insensatez cultivada, y vulnerabilidad —todos juegan un papel importante. "Petite Mort", literalmente "pequeña muerte", sirve en francés y árabe como paráfrasis de orgasmo.

Squares

Squares usa la música Gymnopédies I, II y III de Erik Satie, que se toca dos veces; la primera en la versión original para piano, luego se repite en la versión orquestal de Claude Debussy (I y III) y de Roland-Manuel (II).

Los discos, por el constructivista holandés Bonies, son una parte integral del desarrollo coreográfico de la coreografía. En la primera parte se propone un nivel elevado en el escenario, que permite al coreógrafo explorar el uso de dos niveles y en la segunda parte, con la tarima quitada, se imponen áreas de restricción por medio de un marco de luz estructural móvil.

TEATRO DE LA MAESTRANZA ITALICA '94 FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA DE SEVILLA 7

PROGRAMA

20 y 21 de julio

In the Middle, Snewbat Elevated

COREOGRAFÍA: WILLIAM FORSYTHE
MÚSICA: TOM WILLEMS

Pral 1.ª

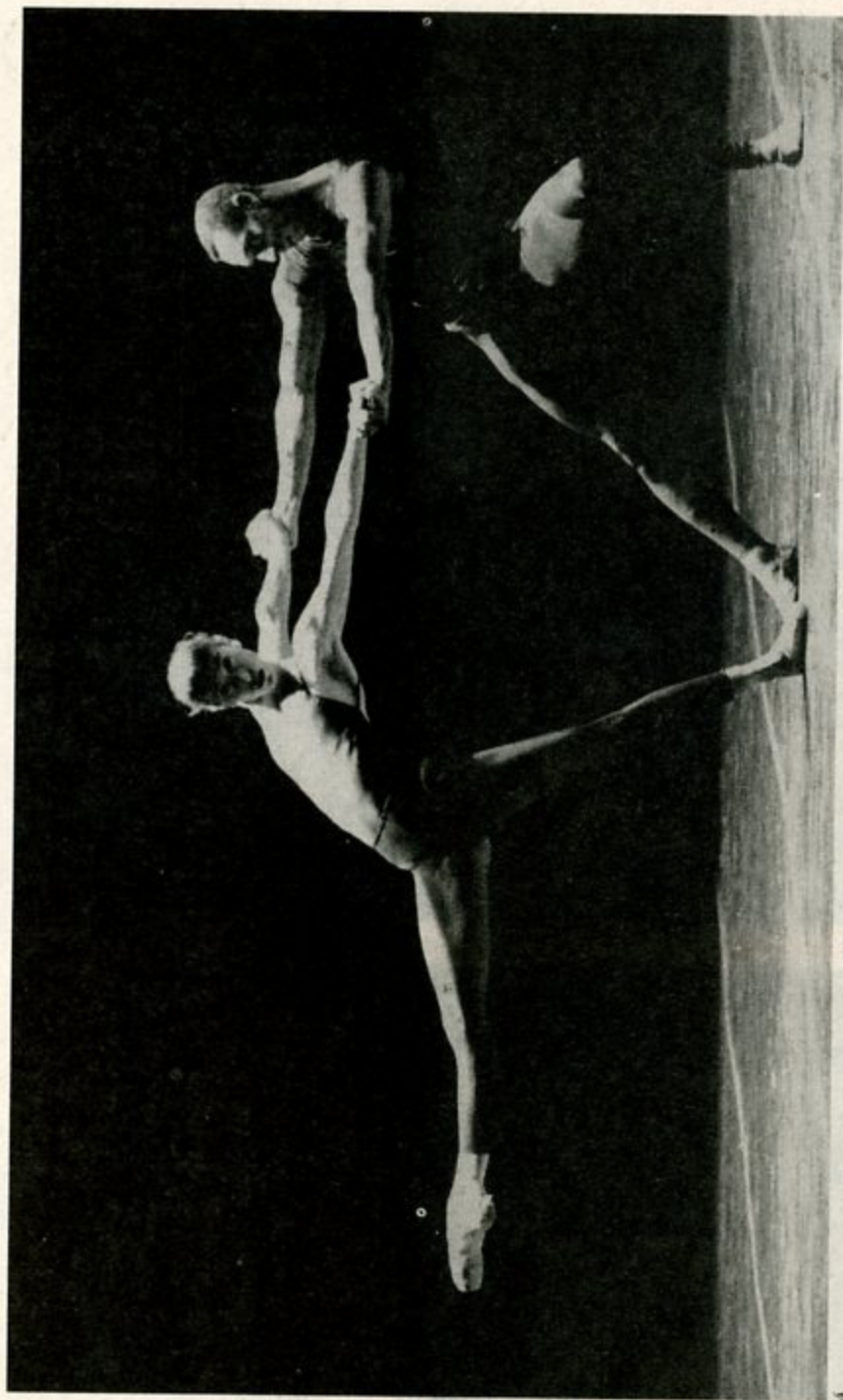
COREOGRAFÍA: RAMÓN OLLER
MÚSICA: ÓSCAR ROIG, COLLAGE

Hierba

COREOGRAFÍA: MATS EK
MÚSICA: SERGEI RACHMANINOV

Tabulae

COREOGRAFÍA: NACHO DUATO
MÚSICA: ALBERTO IGLESIAS



Pral 1.ª

...donde ella vive y sueña, donde cada mañana se pone el disfraz para emprender de nuevo su lucha diaria. Tan sólo en su cobijo se transforma en la que realmente cree ser. Hasta que un día se da cuenta de que a los demás les ocurre lo mismo y se asusta al ver los seres humanos en su desnudez.

En este drama para un hombre y una mujer, Ramón Oller ha querido llevarnos a un mundo que muchos de nosotros, afortunadamente, sólo conocemos por referencias. Es un mundo atestado de frustraciones, en donde las pasiones prohibidas y los deseos inconfesables constituyen el pan de cada día.

La represión social nos lleva a abandonarnos a nuestros propios sueños, lo que nos permite huir de los prototipos en que intenta convertirnos la sociedad.

Para dar forma y contenido a esta historia, situada en los años cincuenta, se da una mirada atrás, cuando las tendencias al escapismo dominaban el comportamiento social y cultural del siglo pasado a través del ballet y el music-hall.

El argumento puede resultar aquí tan absurdo como el de la mayoría de libretos de los ballets románticos o clásicos de la época, en los que por medio de una



acción más o menos realista, también se pretendía llevar al espectador y a los

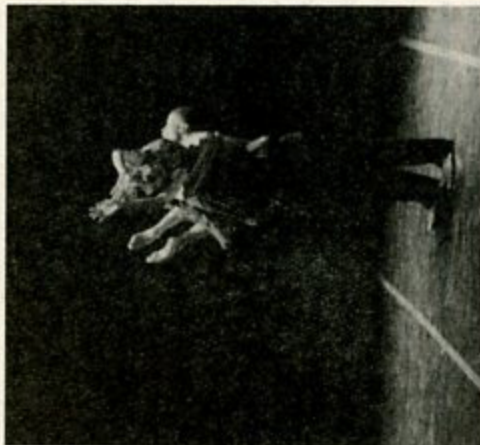
protagonistas hacia el reino de los sueños. La forma procede del excitante mundo del music-hall, que impuso el baile de pareja, cuya moda se extendió cual mancha de aceite por todo el mundo occidental. Y aunque pueda parecer que esta versión del baile de salón que ofrece Oller es poco ortodoxa, conviene notar que no es más que una nueva representación de los primitivos bailes de apareamiento, que si han dado origen a movimientos inolvidables, también han sido causa de un sinfín de desgracias.

Más que ninguna otra creación coreográfica, el dúo es un acto de precisión, intimidad y valentía. No hay escapatoria posible para el asustado creador, que sólo dispone para su trabajo del limitado material humano que suponen dos personas sobre un escenario.

Así es que, antes de empezar, deberá tener muy claro el para quién y el porqué de su obra. Un paso a dos no es más que un triángulo amoroso, den donde el creador sólo queda finalmente como un mirón del juego que él mismo inventó. Y en este juego intervienen todos sus miedos, confidencias y mentiras.

Pral. 1.ª es una historia de pasillos, de rellanos y de patios, que ironiza sobre esa necesidad de convivir consustancial a nuestra propia realidad. Estamos en la España de los años cincuenta: nochevieja, villancicos, leche en polvo, Cola-Cao, tortilla de patatas, Anís del Mono, la zambomba, el torrefacto, el coñac... y Franco. He querido crear partiendo de los recuerdos de nuestros padres inventando lo que no hemos vivido y lo que ellos no consiguieron vivir entonces. Pero sobre todo para que no dejemos de reflexionar sobre nosotros mismo y nuestro verdadero rol en esta vida.

Ramón Oller



Pie de fotos

1. HIERRA
2. NACHO DUATO
3. IN THE MIDDLE, SOMEWHAT ELEVATED
4. IN THE MIDDLE, SOMEWHAT ELEVATED
5. HIERRA
6. PRAL. 1

Tabulae

"There were ghosts that returned to earth to bear bis pbrases,
As be sat there reading, aloud, the great blue tabulae.
They were those from the wilderness of stars that bad expected more
"There it was, word for word,
The poem thar took the place of a mountain"

Wallace Stevens, Collected Poems

"Hubo espíritus que regresaron a la tierra para escuchar sus frases.
Mientras él, sentado, leía en voz alta la gran tabla azul.
"Fueron aquéllos, que procedían de lo más desierto de las estrellas los que
habían esperado más"
"Allí estaba, palabra tras palabra,
El poema que ocupó el lugar de una montaña"

Wallace Stevens, Antología Poética

Aunque estos fragmentos poéticos fueran un punto de arranque para este nuevo ballet, algo que nos pusiera en el mismo tono, también es cierto que la experiencia anterior de Cautiva nos había dejado en ese lugar suspendido que permite llamar a algunas cosas con el mismo nombre. Esas claridades trazaron la doble naturaleza del primer compás y su evaporación en el movimiento.

Después cuidamos el juego misterioso de las alternancias, que fijan lo poético tanto en la danza como en la música.

Y ya, desde ahí, cada uno inventó a su manera y mientras uno llamaba a lo suyo "impulsar" el otro lo llamaba "acrecentar"; y si uno decía "rotar", el otro prefería decir "colgarse de un punto". Y así tan cruzados podían estar los sentidos que en un cuadro de ambivalencias "abrir" sería "olvidarse", "cerrar" es "repetir" y "nada" es "nada". "Obsesión" es "obsesión" y "fuente de seda" es "algo que no se ve pero que adquiere un dominio"

Esos y otros han sido nuestros términos pero que quedan escondidos/sumergidos, al igual que la ciudad olvida su construcción y ofrece su calle o sus esquinas como si hubieran sido hechas hace mucho tiempo.

Nacho Duato y Alberto Iglesias

Compañía Nacional de Danza

TEATRO DE LA MAESTRANZA ITALICA '94 FESTIVAL INTERNACIONAL DE DANZA DE SEVILLA 11



TEATRO DE LA MAESTRANZA

Itálica · Festival Internacional
de Danza de Sevilla, 1994

Compañía Nacional de Danza

DIRECTOR ARTÍSTICO: NACHO DUATO

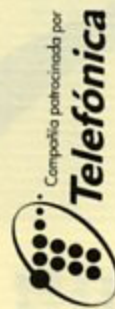




Compañía Nacional de Danza



DIRECTOR ARTÍSTICO: NACHO DUATO



Compañía patrocinada por

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

MINISTERIO DE CULTURA

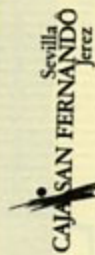
AYUNTAMIENTO DE SEVILLA

Diputación de Sevilla

JUNTA DE ANDALUCÍA

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

MINISTERIO DE CULTURA



AIR INTER

PROGRAMA

20 de julio

In the Middle, Somewhat Elevated

COREOGRAFÍA: WILLIAM FORSYTHE

MÚSICA: TOM WILLEMS

ESCENOGRAFÍA, FIGURINES Y

DISÑO DE LUCES: WILLIAM FORSYTHE

PUESTA EN ESCENA: GLENN TUGGLE

ESTRENADO POR EL BALLET DE L'OPÉRA DE PARÍS EN EL THÉÂTRE
NATIONAL DE L'OPÉRA DE PARÍS, EL 29 DE MAYO DE 1987

ESTRENADO POR LA COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA EN EL
TEATRO DE LA ZARZUELA DE MADRID, EL 11 DE DICIEMBRE DE
1992

BAILAN:

MAR BAUDESSON

CATI ARTEAGA

RICARDO FRANCO

CATHERINE HABASQUE

EVA LÓPEZ CREVILLÉN

RAÚL TINO

TONY FABRE

ESTHER OLIVA

M^a LUISA DELGADO

Intermedio

Pral 1.^a

COREOGRAFÍA: RAMÓN OLLER

MÚSICA: ÓSCAR ROIG Y GRABACIONES DE LUCHO GATICA,
NATI MISTRAL Y JOSÉ NIETO

FIGURINES: MERCÉ PALOMA

DISÑO DE LUCES: GLORIA MONTESINOS

Tabulae

COREOGRAFÍA: NACHO DUATO

MÚSICA: ALBERTO IGLESIAS

FIGURINES: NACHO DUATO,
CON LA COLABORACIÓN DE ISMAEL AZNAR

ESCENOGRAFÍA: NACHO DUATO

DISÑO DE LUCES: NICOLÁS FISCHTEL

ESTRENADO POR LA COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA EN EL
TEATRO DE MADRID, EL 14 DE ABRIL DE 1994

BAILAN :

ALEXANDRA SCOTT

RAÚL TINO

CATHERINE HABASQUE

LUIS MARTÍN OYA

CATI ARTEAGA

JOSÉ M. ARMAS

RUTH MAROTO

NICOLÓ FONTE

MARISA CERVERIS

JOSÉ A. BERIGUISTAIN

NATHALIE BUISSON

ÓSCAR TORRADO

PATRIC DE BANA

JEAN EMILE

TONY FABRE

CATHERINE ALLARD

NACHO DUATO



Compañía Nacional de Danza



DIRECTOR ARTÍSTICO:
NACHO DUATO

PRODUCCIÓN:
ISABEL SÁNCHEZ

BAILARINES

PRINCIPALES INVITADOS:

CATHERINE ALLARD

MAR BAUDESSON

MARISA CERVERIS

CATHERINE HABASQUE

PATRICK DE BANA

JEAN EMILE

TONY FABRE

DIFUSIÓN:

ÁLVARO SARMIENTO

COORDINACIÓN TÉCNICA:
NICOLÁS FISCHTEL

ADMINISTRACIÓN:
MARISA VÁZQUEZ

PRIMEROS BAILARINES:

CARMEN MOLINA

M^a LUISA RAMOS

RICARDO FRANCO

JOSÉ ANTONIO QUIROGA

HANS TINO

RAÚL TINO

SECRETARÍA:

JUANA LERMA

CONCHA MARTÍNEZ

TERESA PUIG

MAITE VILLANUEVA

MERCEDES ZAZO

REGIDOR:

GOYO GIMÉNEZ

SOLISTAS:

MARTA ALVAREZ

ROSANNA BURGOS

MONTSERRAT GARCÍA

ÁFRICA GUZMÁN

EVA LÓPEZ CREVILLÉN

SOFÍA SANCHEZ

YOKO TAIRA,

DANIEL ALONSO

EDUARDO CASTRO

LUIS MARTÍN OYA

FERNANDO NAVAS

ELECTRICIDAD:

FLORENCIO SÁNCHEZ

LUCAS GONZÁLEZ

AUDIOVISUALES:

JESÚS SANTOS

PEDRO ALVARO

JOSÉ M.^a PULIDO

JAVIER CABELLOS

RAFA GIMÉNEZ

BAILAN :

MAR BAUDESSON Y JEAN EMILE

Pausa

Hierba

Acordes de la vida de un hombre

COREOGRAFÍA: MATS EK

MÚSICA: SERGEI RACHMANINOV

ESCENOGRAFÍA: KARIN EK

DISEÑO DE LUCES: GÖRAN WESTRUP

ASISTENTE DEL COREÓGRAFO: ANNA DIEHL

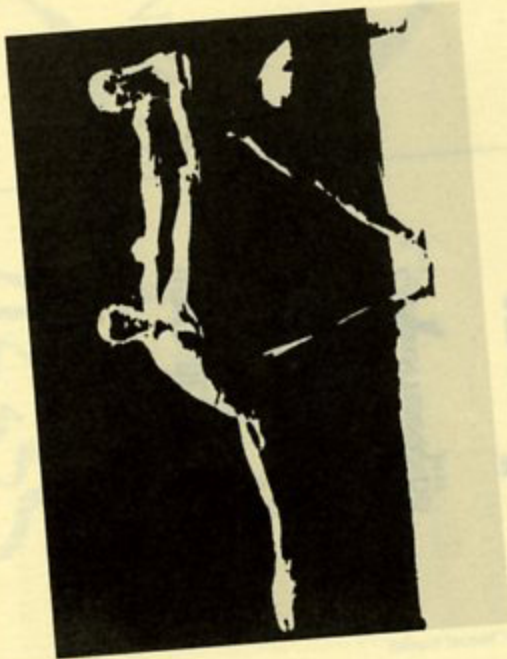
ESTRENADO POR EL CULLBERG BALLET EN LEVERKUSEN,
ALEMANIA, EL 25 DE ABRIL DE 1988

ESTRENADO POR LA COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA EN EL
TEATRO DE MADRID, EL 14 DE ABRIL DE 1994

BAILAN:

CATI ARTEAGA Y TONY FABRE

Intermedio



MARIA LUISA
MARINA DONDERS
GEMA GALLARDO
M.ª EUROPA GUZMÁN
MAR LLORENTE
RUTH MAROTO
BELEN MORENO
ESTHER OLIVA
ROCÍO PELÁEZ
BLANCA M.ª RECHE
SUSANA RUIZ
ADRIANA SALGADO
ALEXANDRA SCOTT
SANDRA SEJO
M.ª JESÚS TARRAT
J. MANUEL ARMAS
J. ANTONIO BEGUIRISTAIN
ANTONIO CALERO
ANTONIO FERNÁNDEZ
NICOLÒ FONTE
SEBASTIÁN GONZÁLEZ
JOSÉ MARTÍNEZ
JULIÁN MINGUEZ
TINO MORÁN
ÁNGEL RODRÍGUEZ
JOSÉ VICENTE SALES
ÓSCAR TORRADO

**ASISTENTE AL
DIRECTOR ARTÍSTICO:**
JIM VINCENT

MAESTRA:
IRENA MILOVAN

ASISTENTE DE COREOGRAFÍA:
HILDE KOCH

COORDINACIÓN ARTÍSTICA:
MABEL CABRERA

PIANISTAS:
FERNANDO FABER
JERÓNIMO MAESO